

[sig.e2r] Les Turcs croient un seul Dieu en une seule Personne, Créateur du Ciel et de la Terre, Remunerateur des bons, et punisseur des meschans, qui a créé le Paradis pour recompenser les gens de bien, et l'Enfer pour la dernière punition des crimes. Ils croient que Mahomet est un tres-grand Prophete, que Dieu l'a envoyé au monde pour enseigner aux hommes le chemin de salut, et se nomment Musulmans, c'est à dire, les resignez en Dieu ou les sauvez.

Ils croient au Decalogue de Moïse, et sont obligez de l'observer, ils festent le Vendredy comme les Chrestiens le Dimanche, ce iour ils s'assemblent aux Temples à l'heure de midy pour faire leurs oraisons.

Ils sont obligez de faire leurs prieres cinq fois le iour, à sçavoir le matin, à midy, à l'heure de Vespre, lors que le Soleil se couche, et à une heure de nuit.

Ils ieusnent le mois ou la Lune qu'ils apelent Ramazan, pendant ce mois ils ne boivent ni ne mangent de tout le iour iusques à ce que le Soleil soit couché, mais la nuit ils boivent et mangent selon leurs appetits chair et pois-[sig.e2v.]son, excepté la chair de pourceau et le vin qui leur sont deffendus en tout temps; apres ce ieusne, ils ont la feste du grand Bairan comme les Chrestiens la Pasque apres le Caresme, ils sont grands fondateurs de Temples, et d'Hospitaux, et sont obligez de donner aux pauvres le premier jour de l'année, la dixme de ce qu'ils ont gagné pendant l'année precedente.

Ils croient qu'apres s'estre bien lavez le corps, disant quelque oraison appropriée à cette ceremonie, ils ont aussi l'ame nette de toute sorte d'ordure et de peché, ce qui est cause qu'ils se lavent, et se baignent souvent, principalement avant que de faire leurs oraisons.

Ils n'ont point de Sacrement que la Circoncision, ils font circoncire leurs enfans en l'aage de sept ou huict ans, et lors qu'ils peuvent proferer ces mots,

لا إله إلا الله محمد رسول الله

la ilha illa allha Mehemet rasoul allha, c'est à dire, il n'y a qu'un seul Dieu, Mahomet est son Prophete et son Apostre; c'est leur profession de foy, neantmoins il n'est pas fait mention de la Circoncision en tout l'Alcoran, ils disent qu'ils l'observent à l'imitation d'Abraham, la loy duquel leur est recommandé par Mahomet: ils croient que l'Alcoran lui a esté apporté en diverses fois par l'Ange Gabriel, dans la ville de la Meque et celle de la Medine, parce que les Iuifs et les Chrestiens avoient alteré les saintes escritures, et la loy de Dieu.

Il leur est permis d'avoir quatre femmes espousées en mesme temps, et autant de filles et de femmes esclaves qu'ils en peuvent nourrir.

Ils peuvent quitter leurs femmes quand bon leur semble, en leur payant ce qu'ils leur ont promis par leur con-[sig.e3r.]tract de mariage, et se remarier à leur volonté;

mais les femmes sont obligées d'attendre iusques à ce qu'on soit assuré qu'elles ne soient pas grosses avant que de se remarier, et les maris sont obligez de garder les enfans, et d'en avoir du soin. Les enfans qu'ils ont de leurs esclaves sont traités indifféremment comme ceux qu'ils ont de leurs femmes, et sont tous tenus pour legitimes.

Ils ont des Temples, des Colleges et des Hospitaux bien rentez, ils ont des Convents de Religieux qui vivent exemplairement, ils obeïssent à leurs Supérieurs sans contradiction; et dansent au son des flustes et d'autres instrumens lors qu'ils font leurs oraisons.

Ils ont encore une autre sorte de Religieux vagabonds par le monde, vestus comme des foux de ce pays, ils vont souvent nuds, et decoupent leur peau en plusieurs endroits, ils sont tenus pour saints personnages, et vivent d'aumosne, qui ne leur est iamais refusée; l'un et l'autre sorte de Religieux se nomment Drevis, on leur cognoist à leurs vestemens, et se peuvent retirer et marier quand bon leur semble.

Ils ne croyent pas que Jesus Christ soit Dieu, ny Fils de Dieu, ny ne croyent pas en la Sainte Trinité; ils disent que Jesus Christ est un grand Prophete, nay de la Vierge devant et apres l'enfantement, qu'il a esté conceu par inspiration Divine ou par un souffle Divin sans Pere, comme Adam a esté créé sans Mere; qu'il n'a pas esté crucifié, que Dieu l'a eslevé au Ciel, et qu'il reviendra en Terre avant la fin du Monde pour confirmer la Loy de Mahomet; ils assurent aussi que les Iuifs croyant crucifier Jesus Christ, crucifierent un homme d'entre'eux qui lui ressembloit.

Ils prient Dieu pour les Trespassez, ils invoquent [*sig. e3v.*] leur Saints desquels ils ont une grande Legende, neantmoins ils ne croyent pas au Purgatoire et plusieurs d'entre'eux estiment que les ames et les corps demeurent ensemble dans le tombeau iusques au iour du Jugement.

Ils ont la Meque et la Medine, qui sont deux villes d'Arabie, en grande veneration, parce que Mahomet est né à la Meque, et est enseveli à la Medine: Ils y font de grands pelerinages, et estiment que cette Terre est Sainte; Ils portent aussi de grands respects à la ville de Ierusalem, parce qu'elle a esté le lieu de naissance, et la demeure de plusieurs Prophetes.

Ils n'ont pas l'usage des cloches, à l'heure de leurs Oraisons leurs Prestres montent au plus haut d'une Tour qui est en un des coings du Temple, et apelent à haute voix le Peuple à l'Oraison, chantans des prieres composées pour ce sujet.

THE
ALCORAN
OF
MAHOMET,

Translated out of *Arabic* into *French*.

BY THE
Sieur du Ryer, Lord of *Malezair*, and Resident
for the *French King*, at *ALEXANDRIA*.

AND
Newly *Englisht*, for the satisfaction of
all that desire to look into the *Turkish* Vanities.

To which is prefixed, the
LIFE of MAHOMET,

THE
Prophet of the *Turks*, and Author

OF THE
ALCORAN.

With a Needful Caveat, or Admonition, for
them who desire to know what Use may be
made of, or if there be danger in Reading the
ALCORAN.

LONDON,
Printed, and are to be Sold by *Randal Taylor*,
near *Stationers-Hall*. MDCCLXXXVIII.

A
SUMMARY

OF THE
Religion of the *Turks*.

THE *Turks* believe one sole God, in
one sole Person, Creator of Hea-
ven and Earth, the rewarder of the good,
and punisher of the wicked; who hath
created Paradise for the recompence of the
righteous, and Hell for the last punish-
ment of crimes. They believe that *Maho-
met* was a very great Prophet, whom God
sent into the World to teach men the way
of salvation, and call themselves *Majid-
mans*, that is to say, recommended to
God, or saved.

They believe the Decalogue of *Mose*,
and are obliged to observe it; they cele-
brate Friday as the Christians Sunday, that
day they assemble in Temples at noon, to
pray.

They

They are obliged to pray five times a day, *viz.* in the morning, at noon, at the evening, when the Sun setteth, and an hour within night.

They fast the Month, or Moon, which they call *Ramazan*; during this Month, they neither drink nor eat all the Day, until the Sun be set, but in the Night drink and eat, according to their appetites, Flesh and Fish, except the Flesh of Swine, and Wine, that is at all times forbidden them; after this fast they have the feast of great *Bairaz*, as the Christians Easter after Lent. They are great founders of Temples, and Hospitals, and are obliged to give to the poor the first day of the year, the tit of what they have gained during the preceding year.

They believe, that after being well washed, saying some prayer appropriate to that Ceremony; they have also the Soul purified from all Filthiness and Sin, which is the cause that they wash and bath often, especially before they pray.

They have no Sacrament, but Circumcision; they cause their Children to be circumcised at the age of seven or eight years; and when they can pronounce these words *La ilha illa allha Mehemet rasoul allha*, that is, There is but one God, *Mahomet* is his Prophet and Apostle; this is their profession of faith; nevertheless there

there is no mention of Circumcision in all the *Alcoran*; they say they observe it in imitation of *Abraham*, whose Law is recommended to them by *Mahomet*: they believe that the *Alcoran* was brought to him at several times by the Angel *Gabriel*, in the City of *Mecca*, and that of *Medina*, because the Jews and Christians had altered the Holy Scriptures, and the Law of God.

They are permitted to have four Wives, married at the same time, and as many Concubines as they are able to maintain.

They can put away their Wives when they think fit, paying them what they promised them in contract of marriage, and marry again at their pleasure; but the Women are bound to tarry until they are assured that they are not with Child before they marry again, and their Husbands are obliged to keep, and take the care of the Children. The Children which they have by their slaves are indifferently esteemed with those of their Wives, and are all held as legitimate.

They have Temples, Colleges, and Hospitals well revented; they have convents of Religious, that live exemplarily; obey their Superiours without contradiction, and dance after the sound of Flutes and other instruments when they make their prayers.

They have moreover another sort of Religious Vagabonds through the World, clothed like fools of that Country; they often go naked, and cut their skin in many places, are held to be holy persons, and live by alms, which are never refused them; both the one and the other sort of Religious are called *Dervis*, they are known by their habit, and can retire and marry when they please.

They deny Jesus Christ to be God, or the Son of God; neither believe they in the Holy Trinity; they say that Jesus Christ was a great Prophet, born of the Virgin *Mary*, a Virgin both before and after her delivery; that he was conceived by divine inspiration, or by a divine breath, without a father, as *Adam* was created without a Mother; that he was not crucified, that God took him into Heaven, and that he shall come again on earth at the end of the World to confirm the Law of *Mahomet*; they likewise affirm that the Jews thinking to crucify Jesus Christ, crucified a man among them that resembled him.

They pray to God for the Dead, they invoke their Saints, of whom they have a large Legend, nevertheless they believe not Purgatory; and many among them imagine that the Soul and body remain together in the grave until the day of Judgment. They

A great
question
among Mi-
com:475.

They have *Mecca* and *Medina*, that are two Cities of *Arabia*, in great veneration, because *Mahomet* was born at *Mecca*, and buried at *Medina*: they make thither great pilgrimages, and believe that Land to be Holy: They bear likewise singular respect to the City of *Jerusalem*, for that it hath been the Birth-place, and habitation of many Prophets.

They use no Clocks; at the hour of their prayers their Priests ascend the highest part of a Tower, that is in a corner of the Temple, and with a loud voice all the people to prayer, singing prayers, composed for that purpose.